

機電傳聲 VOICELINK

二零一七年三月 MARCH 2017 第四十二期 ISSUE 42

培育人才 構建未來
Empowering Young People for the Community



機電工程署
EMSD



培育機電業界新血 不遺餘力

Nurturing New Talents for E&M Industry



我們的年青工程師表現優秀，屢獲殊榮。在香港工程師學會周年晚宴上，蕭曉暉先生（右三）獲頒「傑出青年工程師獎2017」，梁志滔先生（右二、現借調渠務署）獲頒該獎項的優異獎；由蔡曜暉先生（中）、郭倩明女士（左三）、梁卓輝先生（左二）、鄭緯德先生、黃兆誼女士和陳禧棧先生共同研發的「點菜易」流動應用程式榮獲「香港工程師學會青年會員創意獎2017（組別 I）大獎」。機電署署長陳帆先生（右）和助理署長張國輝先生（左）向各得獎者道賀。

Our young engineers have outstanding performances, earning various awards and honours. At the HKIE Annual Dinner, Mr. Siu Hiu-fai (3rd right) is awarded the Young Engineer of the Year Award 2017, and Mr. Leung Chi-to (2nd right, now seconded to DSD) wins a Merit in the same Award. In addition, the mobile app "Tap My Dish" jointly developed by Mr. Choi Yiu-fai (middle), Ms. Kwok Sin-ming (3rd left), Mr. Leung Cheuk-fung (2nd left), Mr. Cheng Cheuk-tak, Ms. Wong Siu-ye and Mr. Chan Hei-yim, is presented the Grand Prize of the HKIE Innovation Awards for Young Members 2017 - Category I. Mr. Frank Chan, Director of Electrical and Mechanical Services (right) and Mr. Cheung Kwok-fai, Assistant Director of Electrical and Mechanical Services Department (left), congratulate all the winners.

醫學及電子界別的年青工程師在本署助理署長張國輝先生指導下，共同為香港失明人協進會設計的「點菜易」流動應用程式，榮獲「香港工程師學會青年會員創意獎2017（組別 I）大獎」。

本署培訓的見習技術員同樣有出色的表現，多年來都獲得業界認同和肯定。見習一級技術員（機械）郭俊霆先生和見習二級技術員（電氣）黃文軒先生獲職訓局頒發「2016年度傑出學徒獎」。機電署能成功培育出新一代工程精英，全賴我們薪火相傳的信念和同事無私的教導。

城市定向賽 幫助年青人了解機電業前途

—— 一直以來，香港對機電技術人才的需求甚殷。目前，在全港約22萬名註冊機電技術人員中，約有五成逾50，若缺乏新力軍加入，行業的老化問題勢必日趨嚴重。作為業界的先行者，機電工程署（機電署）率先為業界補充流失的人力資源，以保障業界的持續發展。機電署在未來五年將投放超過6億元，招聘逾千名見習技術員，從而為行業注入新血，以配合香港社會的未來發展。

機電署有超過60年培訓機電人才的悠久歷史，獲招聘的學員不但會被安排到不同的政府場地學習維修機電工程系統，還會獲保送到職業訓練局（職訓局）修讀相關的證書或文憑課程。完成訓練的學員可投考機電署的技術員職位，或選擇投身其他機構。在2016至2020年的五年內，機電署將投放6億元用作培訓見習技術員，並為業界培訓100名四年制的見習二級技術員，以牽頭鼓勵業界更積極培訓機電人才。

後進人才屢獲殊榮

在機電署的悉心栽培下，學員和同事表現優秀，屢獲殊榮，成績有目共睹。

本署的生物醫學工程師蕭曉暉先生獲香港

工程師學會頒發本地工程界最高榮譽之一的「傑出青年工程師獎2017」，他是機電署第三位獲此殊榮的工程師，令本署成為歷來獲此獎項最多的機構；而梁志滔先生（現借調渠務署）獲頒該獎項的優異獎。此外，本署兩位於去年畢業的見習工程師許詠然女士（電子）和甄富濠先生（電機）也分別榮獲香港工程師學會「傑出工程學員獎2016」第一名和第三名。機電署會繼續秉持優良的培訓傳統，為社會培育更多卓越並對社會及工程界有抱負的年青工程師。

機電署亦鼓勵年青工程師發揮創意，利用專業知識回饋社會。一眾資訊科技、生物

為鼓勵年青人投身機電業，機電署聯同香港機電業推廣工作小組於去年底舉辦「遊走機電大世界」城市定向賽，吸引了逾450名市民參與，當中不乏青少年及中學生。定向賽要求參賽者在指定時間前往多處與機電工程有關的設施，藉此提升他們對機電工程的興趣，以吸引年青人入行。



「遊走機電大世界」城市定向賽旨在提升年青人對機電行業的興趣。機電署署理署長薛永恒先生（右八）與香港機電業推廣工作小組會員機構代表一起主持起步禮。

The "Run! The E&M World!" City Orienteering Competition aims to arouse youngsters' interest in the E&M industry. Officiating the kick-off ceremony are Mr. Alfred Sit, Acting Director of Electrical and Mechanical Services (8th right), and representatives of the member organisations of the Hong Kong E&M Trade Promotion Working Group.



我們培訓的學員在多項選拔和比賽中表現優異。兩位見習工程師許詠然女士（左二）和甄富濠先生（左一）分別獲香港工程師學會「傑出工程學員獎2016」；見習技術員郭俊霆先生（右）和黃文軒先生（右二）獲職訓局頒發「2016年度傑出學徒獎」。

Our trainees also shine in various awards and competitions. Our engineering graduates, Ms. Hui Wing-yin (2nd left) and Mr. Yan Fu-ho (left), win the HKIE's Trainee of the Year Award 2016, and our Technician Trainees, Mr. Kwok Chun-ting (right) and Mr. Wong Man-hin (2nd right), are presented the 2016 Outstanding Apprentices Award by VTC.

There has always been a high demand for E&M technicians in Hong Kong. At present, about half of the 220 000 registered E&M practitioners are over the age of 50. If we do not have new blood to join the industry, the ageing problem will surely become increasingly serious. As the industry's forerunner, the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) takes the lead in replenishing manpower wastage to sustain the continuous development of the industry. In the next five years, EMSD will invest over \$600 million in recruiting more than a thousand technician trainees to add to the industry workforce to cope with the future development of Hong Kong.

EMSD has a long history of over 60 years in training E&M talents. The recruited trainees will be assigned to different government premises to learn the skills of maintaining E&M engineering systems. They will also be sent to study the relevant certificate or diploma courses offered by the Vocational Training Council (VTC). Upon completion of training, they may apply for the technician posts in EMSD or choose to work at other organisations. In the five years between

2016 and 2020, EMSD will invest \$600 million in training technician trainees. EMSD will also train up 100 Technician Trainees II (4-year) for the industry, with the hope of taking the lead in encouraging the trade to be more proactive in nurturing E&M talents.

Young Talents Earn Awards and Recognition

Under attentive care, our trainees and colleagues have delivered outstanding performances, earning various awards and honours which showcased their spectacular achievements.

Mr. Siu Hiu-fai, Stanley, our Biomedical Engineer, was awarded the Young Engineer of the Year Award 2017 by the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE), which is one of the highest honours in the local engineering industry. Mr. Siu is our third engineer who received this award, making EMSD the organisation winning the most number of this award. Mr. Leung Chi-to, our engineer seconded to Drainage Services Department (DSD), also won a Merit in the same Award. In addition, two of our

engineering graduates graduated last year, Ms. Hui Wing-yin (Electronics) and Mr. Yan Fu-ho (Electrical), won the first and third prizes of HKIE's Trainee of the Year Award 2016 respectively. EMSD will continue the good training tradition by nurturing more outstanding young engineers who are passionate about serving the engineering industry and the society.

EMSD also encourages young engineers to contribute to the society with their creativity and professional knowledge. Under the guidance of Mr. Cheung Kwok-fai, our Assistant Director, a group of our young engineers from the information technology, biomedical and electronics disciplines jointly designed a mobile app named "Tap My Dish" for the Hong Kong Blind Union. The project won the Grand Prize of the HKIE Innovation Awards for Young Members 2017 - Category I.

Our technician trainees also have outstanding performances and have been well recognised by the industry over the years. Mr. Kwok Chun-ting, Technician Trainee I (Mechanical), and Mr. Wong Man-hin, Technician Trainee II (Electrical), won the 2016 Outstanding Apprentices Award presented by VTC. Our success in incubating a new generation of engineering elites relies a lot on our strong belief in passing on knowledge and skills, as well as our colleagues' selfless teaching to the trainees.

City Orienteering Competition Helps Youngsters Understand the Future of E&M Industry

To encourage young people to join the E&M industry, EMSD and the Hong Kong E&M Trade Promotion Working Group jointly organised the "Run! The E&M World!" City Orienteering Competition at the end of last year. The event attracted more than 450 participants, of whom many were young people and secondary school students. During the competition, participants had to visit various E&M related facilities within a specified time. The purpose of this event was to arouse young people's interest in E&M engineering so as to attract them to join the industry.



參加者與時間競賽，到訪多處與機電工程相關的設施。
Participants race against time to visit various E&M related facilities.

「慳電熄一熄青年獎」參加者與機構交流慳電知識

“Youth Energy Saving Award” Youngsters Exchange Energy Saving Knowledge with Organisations



參與「慳電熄一熄青年獎」的學生到訪該活動的白金贊助機構，雀躍地學習節能新技術。
Student participants of the “Youth Energy Saving Award” visit the platinum sponsors of the campaign and are excited to learn new technologies in energy saving.



為了促進知識交流與分享，機電署經常帶領業界及其他機構舉辦各類知識交流活動，「慳電熄一熄青年獎」活動便屬一例。是項活動獲多間贊助機構支持，經過一年多的比賽及學習環節後，終於圓滿結束。比賽的後續活動之一，是安排參賽學生與白金贊助機構交流慳電知識。這項交流活動已於2016年11月至2017年1月期間進行，共有五所學校接近200名學生獲安排到訪五間白金贊助機構。

贊助機構熱心推動節能，交流環節既多元化又具教育意義，內容包括介紹大樓節能措施，例如在夏日把空調室溫維持在攝氏24至26度之間；利用發光二極管燈照明；安裝監控系統，以掌握每台工作電腦的開關狀況；以及選用自動切斷電源設備，以免辦公室設備及一般電器長期處於備用狀態等。其他交流內容還有實地參觀廠房、展示最新節能產品和講解科技發展方向、透過互動遊戲灌輸節能知識，以及介紹機構處所的低碳設備和綠化設計等。

上述活動讓年青人可先從比賽中認識多種

節能設施和方法，然後與機構交流以了解社會為節能所作出的努力，最後分享他們所獲得的經驗和心得。透過學習和實踐，他們亦可成為節能新世代的領跑者，發揚「慳電熄一熄」的精神，繼而帶動香港成為一個低碳宜居的城市。

To promote knowledge exchange and sharing, EMSD often takes the lead with the trade and other institutions in organising various types of knowledge exchange activities, with the Youth Energy Saving Award campaign being a notable example. Sponsored by various organisations, the campaign has concluded successfully after more than a year of competition and learning sessions. One of the follow-up activities, i.e. knowledge exchange programme on energy saving between student participants and platinum sponsors of the campaign, was conducted from November 2016 to January 2017, with

around 200 students from five schools visiting five platinum sponsors.

The sponsors are enthusiastic about promoting energy conservation. The exchange sessions were diversified and educational, which included introduction to energy saving measures in their buildings, for examples, maintaining air-conditioning temperature at 24 to 26 degrees Celsius during summer; using light-emitting diode lights for illumination; installing monitoring system to capture the on/off status of each work computer; and adopting automatic electrical cut-off device to avoid office equipment and general electrical appliances staying in prolonged standby mode, etc. Other activities covered plant visits, showcases of the latest energy saving products and presentation on the direction of technological development, interactive games on energy conservation, introduction to low-carbon equipment and green design of the sponsors' premises, etc.

Through the campaign, young people could first get to know various energy-saving facilities and methods, and then understand our community's efforts in energy-saving via knowledge exchange with the organisations. Finally, they could share their experiences gained in the exchange sessions. Through learning and practice, they could also become the leaders of the new “Energy Wise” generation and promote the spirit of “Energy Saving” with a view to fostering Hong Kong to be a low-carbon and livable city.

到訪的白金贊助機構 Visited Platinum Sponsors	參與學校 Participating Schools
中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited	郭怡雅神父紀念學校 Father Cucchiara Memorial School
三菱電機（香港）有限公司 Mitsubishi Electric (Hong Kong) Limited	荃灣官立中學 Tsuen Wan Government Secondary School
香港海洋公園 Ocean Park Hong Kong	拔萃女書院 Diocesan Girls' School
香港中華煤氣有限公司 The Hong Kong and China Gas Company Limited	香港專業教育學院 Hong Kong Institute of Vocational Education
香港電燈有限公司 The Hongkong Electric Company, Limited	軒尼詩道官立小學（銅鑼灣） Hennessy Road Government Primary School (Causeway Bay)

屯門醫院高壓電力裝置無縫更換

Seamless Replacement of High Voltage Installations at Tuen Mun Hospital

機電署以向客戶提供優質服務，創造公眾價值為目標。屯門醫院服務屯門以至新界西北區近百萬居民，為了確保醫院的供電系統穩妥，讓區內居民得到優質的公共醫療服務，自2016年年初起，機電署與屯門醫院及中華電力有限公司（中電）舉行跨機構會議，以制訂周詳計劃，為屯門醫院更換高壓電力裝置，並確保在電力裝置更換期間，醫院的供電維持正常，醫療設備亦保持運作良好。工程分兩個階段進行，電力裝置已於今年1月下旬順利完成無縫更換。

為了確保醫院日後的電力供應穩定可靠，我們引進新款且符合相關國際技術及安全標準的高壓電力裝置。電力裝置更換後，不但令維修保養的效率大大提高，更可消除因機件老化而引致的潛在故障，減少高壓電源供應中斷的風險，讓市民及病人能在供電穩定的環境下得到適當治療。

更換高壓電力裝置的工作十分艱巨，在更換過程中我們面對不少挑戰，包括地方和時間的限制。我們須尋找合適的地方安裝新的高壓裝置，並須安排在每年例行檢測期間進行更換，以減低停電對醫院運作帶來的影響。由於中電須同時更換其供電設施，因此我們雙方必須互相協調和配合，並與醫院商定應變計劃，安排多重後備電源供電，確保工作萬無一失。

更換高壓電力裝置的工作並不常有，故我們亦借此機會積極培訓年青技術員，讓他們參與是項工程，以承傳相關技術和經驗。



我們為屯門醫院更換高壓電力裝置的工作十分艱巨，必須多方面協調和配合，安排多重後備電源，確保工作萬無一失。

The replacement of HV installations at Tuen Mun Hospital was a difficult task. We had to co-ordinate with different parties and arrange multiple power supply backups so as to ensure a risk-free replacement.

EMSD aims to provide clients with quality services to create public value. Tuen Mun Hospital (the Hospital) serves nearly a million residents in Tuen Mun and Northwest New Territories. To ensure the Hospital has a reliable power supply system so that high quality public healthcare services can be provided for local residents, EMSD had organised inter-agency meetings with the Hospital and CLP Power Hong Kong Limited (CLP) since early 2016 to develop a comprehensive plan to replace the high voltage (HV) installations at the Hospital and ensure normal power supply to the Hospital and smooth operation of medical equipment during the replacement. The replacement work was conducted in two phases and the installations were successfully and seamlessly replaced at the end of January this year.

To ensure a stable and reliable power supply to the Hospital in future, we introduced a new model of HV installations that meets the relevant international technical and safety standards. The newly replaced installations can not only enhance repair and maintenance efficiency, but can also eliminate the potential faults caused by ageing parts and minimise the risk of interruption of HV power supply. Thus, the general public and patients are able to receive effective treatment in an environment with reliable power supply.

The replacement of HV installations was a difficult task, during which we faced numerous challenges, including venue and time constraints. We had to look for suitable places to install the new HV installations and arrange for the replacement work to be carried out during the annual periodic inspection, testing and certification exercise to minimise the impact on the operation of the Hospital due to power suspension. Since CLP also needed to replace its power supply facilities, we had to co-ordinate and co-operate with each other and work with the Hospital to develop a contingency plan and arrange multiple power supply backups so as to ensure a risk-free replacement.

Given the rarity of the replacement exercise of HV installations, we also took this opportunity to involve our young technicians in the work so as to better equip them with the relevant skills and hands-on experiences.



新的高壓電力裝置提供穩定可靠的電力供應，讓屯門醫院能繼續為市民提供優質的公共醫療服務。
The new HV installations provide reliable power supply which enables Tuen Mun Hospital to continue its quality public healthcare services.

了解客戶需要 研發最新技術方案

Understanding Clients' Needs in Developing Latest Technological Solutions

機電署作為客戶的長期合作伙伴和首選服務供應商，十分熟悉客戶部門的運作及需要，一直為客戶提供全面的工程服務。我們在工程項目落實前便開展前期的可行性研究工作，提供技術顧問服務，為客戶開發最新及適切的技術方案。

為懲教所更換和提升閉路電視系統

懲教署近期擬更換大欖、塘福及東頭三間懲教所已使用超過十年的閉路電視系統，並將其提升為全新的數碼化閉路電視系統。我們為這項大型工程項目提供全面的顧問服務，並為客戶引入先進的科技和設備。

在進行前期可行性研究工作期間，我們實地考察，建議在三間懲教所安裝共約1400部高解像度攝影機，以及安裝數碼化的中央實時影像監控管理系統，配置長達31天錄像儲存功能和無間斷電力供應裝置等，以提高系統的運作效率和可靠度。

新系統更配備實時影像分析功能，如有接近人體溫度的生物進入禁區範圍，系統會立即鎖定目標、進行監控，並發出預警，進一步提升懲教所的保安水平。此外，攝影機也符合開放型網路視頻接口論壇的國際標準，任何符合這個標準的攝影機都可應用於此系統上，使監控系統更易於整合及擴充，更方便日後維修保養。

設計和開發警務處車隊管理系統

現時警務處擁有一支為數2 300多部車輛的車隊。為協助警務處改善工作流程，提高車隊的管理和維修效率，我們於2016年年底進行可行性研究，設計新車隊管理系統，並將車輛遠程信息處理科技整合和應用到新系統上。

我們了解客戶需要，主動提供增值建議。建議中的車隊管理系統將具備多項功能：配備電子駕駛日誌，以期取代沿用已久的駕駛日誌簿，以便更有效率地管理車輛的使用記錄；通過安裝在車上的黑盒，引入遠程診斷功能，監測車上設備的運作狀態，有助提升車輛的可靠度及維修效率；收集車輛行車數據（例如車速、煞車情況等資料），從而鼓勵改善駕駛習慣，令行車更安全。系統的設計樣本將於今年4月完成，並會向客戶作技術展示。



「秋風化寶」抽風及排煙系統 改善空氣質素

Enhanced Ventilation and Smoke Exhaust System of Joss Paper Burners Improves Air Quality

機電署的火化工程組一向抱着專業和尊重的態度處理火葬場事務，務求讓先人安息，家屬安心。每年春秋二祭的祭祖高峰期，鑽石山靈灰安置所的化寶爐在燃燒大量冥鎗時，常出現火屑四濺的現象，化寶爐附近的牆壁也被濃煙熏黑。

我們主動為食物環境衛生署（食環署）檢視和優化化寶爐的抽風及排煙系統，並在每個化寶爐的管道出口處加裝活門，有需要時可用特製灰耙推開活門把灰燼掃進收集處。我們同時在抽氣排煙罩加設控制閘

門，方便調校和平衡各樓層的抽氣量。改善工程完成後，火屑四濺和濃煙的問題得到有效解決，而靈灰安置所附近環境的空氣質素也明顯改善。食環署對此感到十分滿意，要求將此工程推廣到其他合適場地，例如哥連臣角靈灰安置所。

這項名為「秋風化寶」的改善工程充分體現我們為客戶和市民「多走一步」的服務精神，並在機電署「品質及安全日2016」中奪得最佳改善個案比賽（營運服務）冠軍。



As a long-term working partner and the most preferred service provider of our clients, EMSD is familiar with our client departments' operations and needs. We have all along provided comprehensive engineering services to our clients. Even before an engineering project is implemented, we conduct feasibility studies and technical consultancy services in order to devise the most up-to-date and fitting technical solutions for our clients.

Replacement and Enhancement of Closed-circuit Television (CCTV) Systems at Correctional Institutions

The Correctional Services Department (CSD) has recently planned to replace the over-ten-year old CCTV systems at three of their correctional institutions in Tai Lam, Tong Fuk and Tung Tau, having them upgraded to new digital CCTV systems. We provided comprehensive consultancy services to CSD by introducing the latest technology and equipment for the project.

In carrying out the feasibility study, we made field trips and then recommended that around 1 400 high-resolution cameras be installed at the three institutions. Each of the new systems will be fitted with a central digital video management system with real-time surveillance and video storage of up to 31 days backed up by uninterrupted power supply. This enhances the operational efficiency and reliability of the system.

Furthermore, the new system features a real-time video analytic function. When any creature with its body temperature close to a human's temperature enters the restricted area, the system will identify and monitor the target and issue alerts. This function helps further improve the security level of the correctional institutions. In addition, the cameras meet the international standard of the Open Network Video Interface Forum, and any camera meeting this standard can be used in the new system, making the surveillance system easier for integration and expansion, and more convenient for future maintenance.

Design and Development of Fleet Management System for Hong Kong Police Force

The Police has a fleet of more than 2 300 vehicles. To assist the Police in improving its workflow and efficiency of vehicle fleet management and maintenance, we commenced a feasibility study at the end of 2016 to design a new fleet management system (FMS) by integrating and applying the vehicle telematics technologies into the police vehicle fleet.

Having gauged the client's needs, we proactively work out a value-added protocol of the FMS. The proposed FMS will feature a number of functions, such as the provision of an electronic driving journey log with a view to replacing the long-used manual logbook so as to manage the vehicle usage records more efficiently; the introduction of a remote diagnostic function through the onboard blackbox for monitoring the operating conditions of the equipment onboard and enhancing the vehicle reliability and maintenance efficiency; the collection of vehicle running data, such as speed, brakes and other information, for fostering good driving habits and safe driving. The design prototype of the system is anticipated to be completed in April this year for technical demonstration to our client.



我們向警務處建議安裝的新車隊管理系統，具備多項先進功能，有助提升車隊管理及車輛的維修效率。
The proposed new fleet management system for the Police features many advanced functions which will help fleet management and improve maintenance efficiency.

鑽石山靈灰安置所的化寶爐抽風及排煙系統優化工程，明顯改善了附近環境的空氣質素。
The enhanced ventilation and smoke exhaust system of the joss paper burners at the Diamond Hill Columbarium has significantly improved the air quality of the adjacent areas.



EMSD's cremation services team has always treated every cremation matter professionally and respectfully, with the hope that the deceased rest in peace and their relatives have peace of mind. During the peak seasons of Ching Ming and Chung Yeung Festivals each year, the heavy use of joss paper burners at the Diamond Hill Columbarium often led to flying embers and emission of smoke which blackened the walls nearby.

We offered to examine and enhance the ventilation and smoke exhaust system of the joss paper burners for the Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) and had a metal gateway retrofitted at the exhaust opening of each joss paper burner. Embers could be swept into the collection shaft by a push of the gateways with a custom-made ash rake. At the same time, a

control damper was installed at each smoke exhausting hood to facilitate the easy adjustment and balancing of the exhaust air volume on each floor of the Columbarium. Upon completion of the improvement works, the problem of flying embers and smoke at the Columbarium was efficaciously resolved and the air quality of the adjacent areas was significantly improved. FEHD was very pleased with the outcome of the improvement works and requested that such works be extended to other appropriate venues such as the Cape Collinson Columbarium.

This improvement project, named as "Rest in Breeze", truly reflected our spirit of "going the extra mile" for our clients and the public. It also won the "Best Improvement Project Award for Trading Fund" in the EMSD Quality & Safety Day 2016.

專利技術推動建築物維修保養 日臻完善

Patented Technology to Promote Better Building Maintenance

機電署在推動創新科技和研發應用技術方面一直不遺餘力，早前研發的「建築信息模擬－資產管理」系統（BIM-AM）及有關發明成果已於今年2月中取得香港專利。

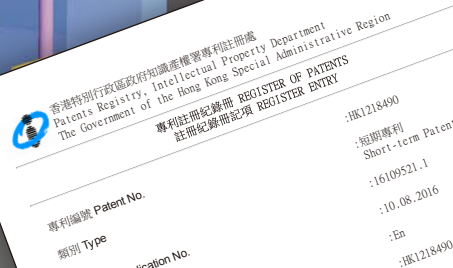
在獲授專利後，機電署會繼續推動和鼓勵建造業和機電業界廣泛應用「建築信息模擬－資產管理」科技，帶領業界朝高科技方向發展維修保養工作。此外，我們正制訂機電署機電水喉工程的BIM-AM交付標準及指引，同時亦協助建造業議會為業界編制相關的標準。將來承辦機電署機電工程項目（例如長沙灣政府數據中心大樓）的承辦商，必須根據機電署制訂的交付標準建立BIM模型和遞交相關的資產管理資料。

此外，我們亦加強內部培訓，於不同機電設施及場地應用BIM-AM系統。我們期望藉着這項新科技，為客戶部門進一步提升維修保養服務的水平。

EMSD has spared no effort in promoting innovative technologies and developing applied technologies. The Building Information Modelling - Asset Management (BIM-AM) System and its related invention we developed was granted a patent in Hong Kong in mid-February this year.

After obtaining the patent, EMSD will continue to promote and encourage the construction and E&M industries to widely adopt the BIM-AM technology, leading the trades to steer their maintenance services towards advanced technology. In addition, we are developing BIM-AM delivery standards and guidelines for our mechanical, electrical and plumbing projects. Meanwhile, we are also assisting the Construction Industry Council in formulating the related standards for the industry. For our future electrical and mechanical engineering projects such as the Government Data Centre Complex in Cheung Sha Wan, contractors will have to develop BIM models and submit relevant asset management information in accordance with the BIM-AM delivery standards set by EMSD.

We have also strengthened our internal training by adopting the BIM-AM System at our different E&M facilities and venues. With this new technology, we are hopeful that the standard of our maintenance services for client departments will be further enhanced.



人事廣角鏡 Staff Movement



王錫章先生
Mr. Wong Sek-cheung

王錫章先生自2017年2月14日起，調任機電工程署助理署長/1，主管工程策劃部、機場及車輛工程部，以及運輸、保安及中央工程部，為客戶部門提供與車輛、電氣、機械、屋宇裝備及電子設備等相關的工程服務。

Effective from 14 February 2017, Mr. Wong Sek-cheung was appointed Assistant Director/1 of EMSD, overseeing the Project Division, Airport and Vehicle Engineering Division, and Transport, Security and Central Services Division which provide engineering services relating to vehicles, electrical, mechanical, building services and electronics equipment for our client departments.

您的寶貴意見對我們非常重要！如大家對《機電傳聲》有任何意見或回應，請隨時聯絡我們，讓我們不斷改進。如果您的同事有興趣收取本通訊及加入郵寄名單，歡迎以電郵（bssd@emsd.gov.hk）或傳真（傳真號碼：2882 1574）方式通知我們。如果您希望我們從郵寄名單中刪除您的名字，或更新您的資料，請透過電郵（bssd@emsd.gov.hk）與我們聯絡。

Your opinion is very important to our continuous improvement in VoiceLink! If you have any comments or feedback for the newsletter, please do not hesitate to let us know anytime. If your colleagues are interested in receiving our newsletter and want to subscribe it, feel free to e-mail or fax us at bssd@emsd.gov.hk or 2882 1574, and we will add them to our list. In case you wish to remove your name from our newsletter mailing list, or to update your information in the future, please e-mail to bssd@emsd.gov.hk.

機電傳聲

出版：機電工程署 業務發展部
電話：(852) 2333 3762
傳真：(852) 2882 1574
網址：www.emsd.gov.hk
電郵：bssd@emsd.gov.hk

VoiceLink

Published by : Business Development Division, Electrical and Mechanical Services Department
Telephone : (852) 2333 3762
Facsimile : (852) 2882 1574
Website : www.emsd.gov.hk
E-mail : bssd@emsd.gov.hk

機電工程署
EMSD

